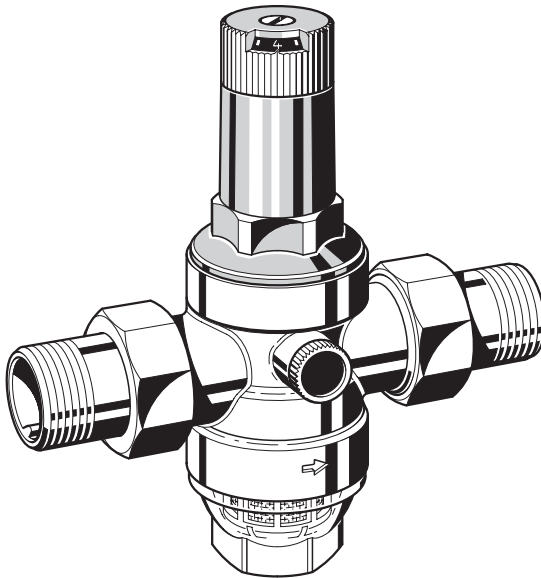


D06F, D06FH, D06FN, D06F-1/4ZA, D06FI

Einbauanleitung • Installation instructions • Notice de montage • Installatiehandleiding • Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje • Asennusohje • Инструкция по монтажу • Instruções de montagem • Instrukcja montażu
Installasjoninstruksjon



Druckminderer
Pressure Reducing Valve
Disconnecteur
Drukreduceerklep
Riduttore di pressione
Válvula reductora de presión

Paineenalennusventtiili
Редуктор давления
Reduktor ciśnienia
Redutor de pressão
Trykkreduksjonsventil
Basınç azaltıcının

1. Indicaciones de seguridad

1. Siga las instrucciones de montaje.
2. Utilice el aparato
 - conforme a lo previsto
 - en estado correcto
 - teniendo en cuenta los riesgos y la seguridad.
3. Tenga en cuenta que la válvula ha sido diseñada exclusivamente para las aplicaciones indicadas en estas instrucciones de montaje. Una utilización distinta no se considerará conforme a lo previsto.
4. Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, de puesta en funcionamiento, de mantenimiento y de ajuste sólo deben efectuarlos técnicos especialistas autorizados.
5. Solucione de inmediato los fallos que puedan afectar a la seguridad.

2. Descripción de funcionamiento

La válvula reductora de presión por resorte trabaja según el sistema de comparación de fuerzas. La fuerza del diafragma reacciona a la fuerza del resorte de la válvula reguladora. Si la presión de salida y con ello la fuerza del diafragma disminuye a causa de una extracción de agua, la fuerza de resorte que entonces es mayor abrirá la válvula. La presión de salida será cada vez mayor hasta que se alcance un nuevo equilibrio entre la fuerza del diafragma y la del resorte.

La presión de entrada no influye en la apertura o cierre de la válvula. Por este motivo, las variaciones en la presión de entrada no influyen en la presión de salida, se equilibra.

3. Rango de aplicación

Medio Agua, aire comprimido* sin aceite y nitrógeno* teniendo en cuenta las normas vigentes (por ejemplo DIN EN 12502)

Presión de entrada 16 bar máx., vaso de filtro transp.
25 bar máx. como tamiz de vaso de latón o de acero inoxidable

Presión de salida 1.5-6.0 bar - D06F, D06FI (Predefinido en 3 bar)
0.5-2.0 bar - D06FN (Predefinido en 1,5 bar)
1.5-12.0 bar - D06FH (Predefinido en 5 bar)
0.5-3.0 bar - D06F-1/4ZA (Predefinido en 1 bar)
¡Precaución!



En áreas donde esté expuesto a radiación UV y a vapores de disolventes hay que emplear el tamiz de vaso S106T.

4. Datos técnicos

Temperatura de trabajo 40°C máx., vaso de filtro transp.
70°C máx., como tamiz de vaso de latón o de acero inoxidable

Pérdida de presión mínima 1.0 bar (D06F, D06FH, D06FI, D06F-1/4ZA)
0.5 bar (D06FN)

Tamaños de las conexiones 1/2" - 2" (D06F, D06FH, D06FI, D06FN)
1/4" (D06F-1/4ZA)

* En el marco de la homologación del equipo según PED, este producto ha de homologarse como parte de la instalación.

5. Suministro

La válvula reductora de presión se compone de:

- Cuerpo con conexiones para manómetro por ambos lados
- Racores
- Conjunto interno completo con diafragma y asiento
- Filtro con malla aprox. 0,16 mm
- Tapa del muelle con mando de ajuste y escala graduada
- Vaso de filtro
- Muelle de ajuste
- Boquilla venturi
 - o D06F, D06FH, D06FI - 1/4" + 2"
 - o D06FN - 2"
- Sin manómetro (véase Accesorios)

6. Suministro

D06F, FI... A = Manguito roscado, con vaso de filtro transparente hasta 40°C

D06F, FH, FN... B = Manguito roscado, con tamiz en vaso de latón hasta 70°C

D06F-1/4ZA = Manguito roscado, con vaso de filtro de latón hasta 70°C, sin anillo graduado

D06FI... B = Manguito roscado, con tamiz en vaso de acero inoxidable hasta 70°C

D06F, FI... E = Sin uniones roscadas, con vaso de filtro transparente hasta 40°C

D06FN, FH... F = Sin uniones roscadas, con vaso de filtro transparente hasta 70°C

7. Montaje

7.1 Instalación


- Instalar en una tubería horizontal con vaso de filtro hacia abajo
- Prever una válvula de cierre
- El equipo conectado a la salida se ha de proteger mediante válvula de seguridad (instalación a continuación de la válvula reductora)
- El lugar de montaje deberá estar protegido contra heladas y ser fácilmente accesible
 - o Manómetro de fácil lectura
 - o El grado de suciedad del vaso de filtro transparente deberá verse con facilidad
 - o Mantenimiento y limpieza simplificados
- Para las aplicaciones domésticas, donde se requiere una mayor protección contra la suciedad, debería instalarse un filtro fino antes de la válvula reductora
- Instalar un tramo de amortiguación de 5xDN detrás de la válvula reductora (de acuerdo con DIN 1988, parte 5)

7.2 Instrucciones de montaje

1. Limpiar de impurezas la tubería.
2. Insertar la boquilla venturi (sólo 1 1/4" / 2")
3. Instalar la válvula reductora de presión.
 - o Observar la dirección de paso
 - o Instalar libre de tensiones y flexiones


8. Puesta en servicio

8.1 Ajustar la presión secundaria

 Ajustar la presión de salida aprox. 1 bar por debajo de la presión de entrada.


1. Cerrar la válvula de corte lado entrada
2. Descargar de presión el lado de salida (por ejemplo, con el grifo del agua)
3. Cerrar la válvula de corte lado salida.
4. Aflojar el tornillo superior.
 - o No quitar el tornillo.
5. Destensar el muelle de presión.
 - o Girar el mando de reglaje hacia la izquierda (-) hasta el tope.
6. Abrir lentamente la válvula de corte lado entrada.
7. Girar el mando de ajuste hasta que la escala muestre el valor deseado.
8. Apretar de nuevo firmemente el tornillo superior.
9. Abrir lentamente la válvula de corte lado salida.

9. Mantenimiento

 Le aconsejamos contratar un servicio de mantenimiento con una empresa especializada


Según norma DIN 1988, punto 8 se tomarán las medidas siguientes:

9.1 Inspección

 Intervalo: una vez al año Se realizará por una empresa instaladora o por la entidad explotadora.


1. Cerrar la válvula de corte lado salida.
2. Controlar la presión trasera con el manómetro para un caudal cero.
 - o Si la presión aumenta lentamente, el equipo podría estar sucio o averiado. En este caso realice una inspección de mantenimiento y limpieza.
3. Abrir lentamente la válvula de corte lado salida.


9.2 Mantenimiento

 Intervalo: Cada 1-3 años (depende de las condiciones de funcionamiento)

Lo deberá realizar una empresa instaladora

1. Cerrar la válvula de corte lado entrada
2. Descargar de presión el lado de salida (por ejemplo, con el grifo del agua)
3. Cerrar la válvula de corte lado salida.
4. Aflojar el tornillo superior.
 - o No quitar el tornillo.

 ¡Precaución!
En la tapa del muelle hay un muelle de presión. Si el muelle de presión saltara hacia afuera podría ocasionar lesiones.

- Asegúrese de que el muelle de presión está destensado
5. Destensar el muelle de presión.
 - o Girar el mando de reglaje hacia la izquierda (-) hasta el tope.
 6. Desenroscar la tapa de muelle.
 - o Utilice la llave doble poligonal ZR06K
 7. Extraer el anillo deslizando.
 8. Sacar el juego de válvulas con unas pinzas.
 9. Desenroscar el vaso de filtro.
 - o Utilice la llave doble poligonal ZR06K
 10. Retirar el retén.
 11. Comprobar el buen estado de la arandela de estanqueidad, del filo de la boquilla y del retén, en caso necesario cambiar todo el juego de válvulas.
 12. Sacar el tamiz, limpiarlo y volverlo a poner.
 13. Poner una junta tórica en el vaso del tamiz.
 14. El montaje se ha de realizar en orden inverso.
-  Presionar la membrana con el dedo, después poner el anillo antideslizante.
Atornillar firmemente el vaso de tamiz (sin herramienta).
15. Ajustar la presión trasera

9.3 Reglaje de la escala de ajuste

Si se desmonta el mando de ajuste se pierde la calibración. Se puede reajustar de nuevo con la ayuda de un manómetro.

1. Cerrar la válvula de corte lado entrada
2. Descargar de presión el lado de salida (por ejemplo, con el grifo del agua)
3. Cerrar la válvula de corte lado salida.
4. Aflojar el tornillo superior.
 - o No quitar el tornillo.
5. Montar el manómetro.
6. Abrir lentamente la válvula de corte lado entrada.
7. Ajustar la presión trasera deseada (por ejemplo 4 bar)
8. Sincronizar el valor de escala (por ejemplo, 4) con la marca del centro de la ventana.
9. Apretar de nuevo firmemente el tornillo superior.
10. Abrir lentamente la válvula de corte lado salida.

9.4 Limpieza



¡Precaución!

Para limpiar las piezas sintéticas no utilice productos de limpieza que contengan disolventes o alcoholes ya que podría provocar inundaciones.

Los productos de limpieza podrían ocasionar daños por inundaciones.

En caso necesario, pueden limpiarse el vaso de filtro y el filtro de recambio.



Se realizará por una empresa instaladora o por la entidad explotadora.



¡Evitar la contaminación del medio ambiente con detergentes!

1. Cerrar la válvula de corte lado entrada.
2. Descargar de presión el lado de salida (por ejemplo, con el grifo del agua)
3. Cerrar la válvula de corte lado salida.
4. Desenroscar el vaso de filtro.
o Utilice la llave doble poligonal ZR06K

5. Sacar el tamiz, limpiarlo y volverlo a poner.
6. Poner una junta tórica en el vaso del tamiz.
7. Atornillar firmemente el vaso de tamiz (sin herramienta).
8. Abrir lentamente la válvula de corte lado entrada.
9. Abrir lentamente la válvula de corte lado salida.

10. Residuos

La válvula reductora de presión se compone de:

- Acero inoxidable
- Acero
- Plástico



¡Respetar las normativas locales para un correcto reciclaje/eliminación de los residuos!

11. Fallo / localización de anomalías

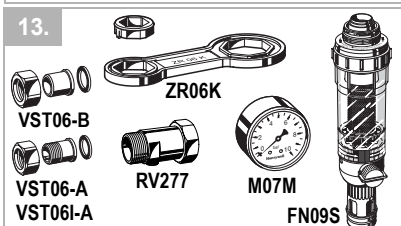
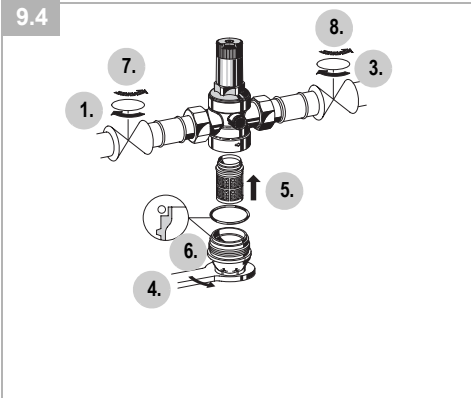
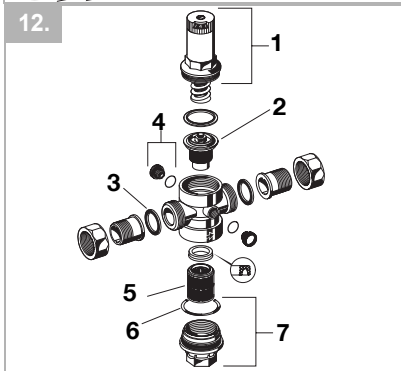
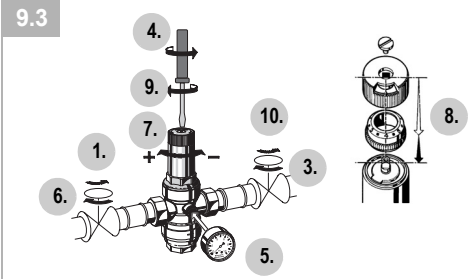
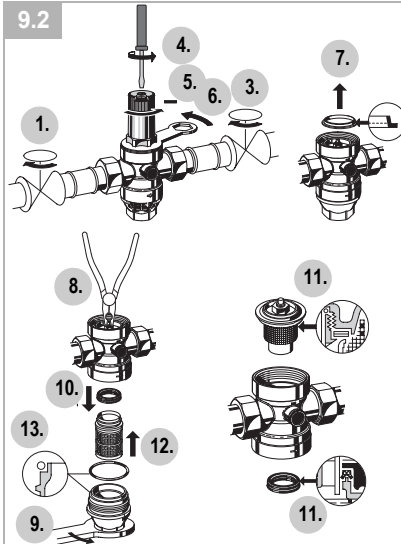
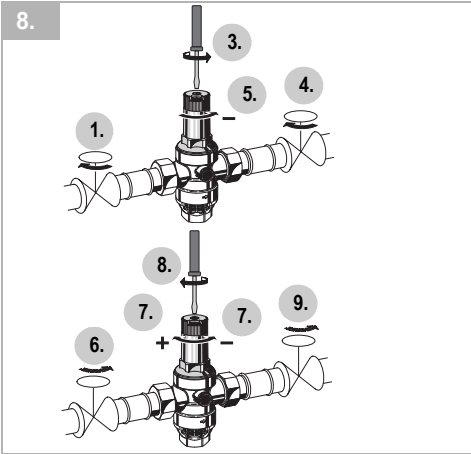
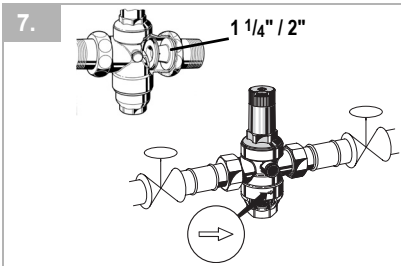
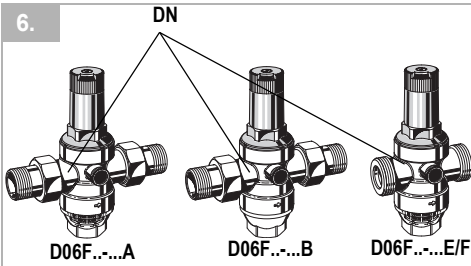
Fallo	Causa	Solución
Ruidos/golpeteos	La válvula reductora de presión ha sido dimensionada demasiado grande	Contactar con el servicio posventa
Pérdidas de agua a través la tapa del muelle	La membrana de la válvula interna está defectuosa	Reemplazar la válvula interna
No hay presión en el agua o la presión es muy poca	Las válvulas de corte a la entrada y a la salida de la reductora de presión no se han abierto totalmente	Abrir las válvulas de corte por completo
	La reductora de presión no se ha ajustado a la presión de salida deseada	Ajustar la presión de salida
	El filtro de recambio de la válvula reductora de presión está sucio	Limpiar el filtro de recambio
	a reductora de presión está montada en el sentido contrario de paso	Montar la reductora de presión en el sentido correcto de paso (observar la dirección de la flecha en el cuerpo de la válvula)
La presión de salida ajustada no permanece constante	El filtro de recambio de la válvula reductora de presión está sucio	Limpiar el filtro de recambio
	La tobera o la arandela de estanqueidad del juego de válvulas están sucias o dañadas	Reemplazar la válvula interna
	Aumento de presión en el lado de presión secundario (p. ej. mediante aparato calentador de agua)	Comprobar la función de válvula antirretorno, grupo de seguridad etc.

12. Recambios

1 Conjunto de volante y muelle D06F, D06FI	1/2" + 3/4"	0901515
	1" + 1 1/4"	0901516
	1 1/2" + 2"	0901518
Conjunto de volante y muelle D06FH	1/2" + 3/4"	0900227
	1" + 1 1/4"	0900228
	1 1/2" + 2"	0900229
Conjunto de volante y muelle D06FN	1/2" + 3/4"	0900153
	1" + 1 1/4"	0900154
	1 1/2" + 2"	0900155
2 Conjunto de válvula fnterna D06F, D06FH (sin filtro)	1/2" + 3/4"	D06FA-1/2
	1" + 1 1/4"	D06FA-1B
	1 1/2" + 2"	D06FA-11/2
Conjunto de válvula fnterna D06FN (sin filtro)	1/2" + 3/4"	D06FNA-1/2
	1" + 1 1/4"	D06FNA-1B
	1 1/2" + 2"	D06FNA-11/2
Conjunto de válvula fnterna D06FI (sin filtro)	1/2" + 3/4"	D06FI-1/2
	1" + 1 1/4"	D06FI-1
	1 1/2" + 2"	D06FI-11/2
3 Juego de junta tórica (10 uds)	1/2"	0901443
	3/4"	0901444
	1"	0901445
	1 1/4"	0901446
	1 1/2"	0901447
2"	0901448	
4 Tapón con junta tórica R1/4" (5 uds)		S06K-1/4
5 Recambio de filtro D06H, D06FN	1/2" + 3/4"	ES06F-1/2A
	1" + 1 1/4"	ES06F-1B
	1 1/2" + 2"	ES06F-11/2A
Recambio de filtro D06FH, D06FN	1/2" + 3/4"	ES06F-1/2A
	1" + 1 1/4"	ES06F-1A
	1 1/2" + 2"	ES06F-11/2A
6 Juego de juntas (10 uds)	1/2" + 3/4"	0901246
	1" + 1 1/4"	0901499
	1 1/2" + 2"	0901248
7 Vaso de filtro transparente con junta tórica D06F, D06FI	1/2" + 3/4"	SK06T-1/2
	1" + 1 1/4"	SK06T-1B
	1 1/2" + 2"	SK06T-11/2
Vaso de filtro de latón con junta tórica D06F, D06FH, D06FN	1/2" + 3/4"	SM06T-1/2
	1" + 1 1/4"	SM06T-1B
	1 1/2" + 2"	SM06T-11/2
Tamiz de vaso de acero inoxi- dable con anillo en O para D06FI	1/2" + 3/4"	SI06T-1/2
	1" + 1 1/4"	SI06T-1
	1 1/2" + 2"	SI06T-11/2

13. Accesorios

FN09S	HABEDO® Filtro de conversión Filtro de lavado a contracorriente para combinar con válvula reductora de presión D06F (para modelos posteriores a 1977)
M07M	Manómetro Esfera ø 63 mm, conexión posterior rosca G 1/4" Indique el valor superior de la gama de la presión al ordenar
ZR06K	Llave doble poligonal Para aflojar la tapa del muelle y el vaso del filtro
RV277	Válvula antirretorno de entrada Todos tamaños de las conexiones - 2"
VST06-A	Juego de racores Con boquilla de paso roscada
VST06-B	Juego de racores Con boquilla de paso soldada
VST06I-A	Juego de racores Con boquilla de paso roscada de acero inoxidable



D		I		PL	
1. Sicherheitshinweise	2	1. Avvertenze di sicurezza	18	1. Wskazówki bezpieczeDstwa	34
2. Funktionsbeschreibung	2	2. Descrizione del funzionamento	18	2. Opis funkcji	34
3. Verwendung	2	3. Uso	18	3. Zastosowanie	34
4. Technische Daten	2	4. Dati tecnici	18	4. Dane techniczne	34
5. Lieferumfang	2	5. Fornitura	18	5. Zakres dostawy	34
6. Varianten	2	6. Varianti	18	6. Warianty	34
7. Montage	2	7. Montaggio	18	7. Montaż	34
8. Inbetriebnahme	3	8. Messa in funzione	19	8. Uruchomienie	35
9. Instandhaltung	3	9. Manutenzione	19	9. Utrzymywanie w dobrym stanie	35
10. Entsorgung	4	10. Smaltimento	20	10. Usuwanie	36
11. Störungen / Fehlersuche	4	11. Guasti / Ricerca guasti	20	11. Zakłócenia / poszukiwanie usterek	36
12. Ersatzteile	5	12. Pezzi di ricambio	21	12. Części zamienne	37
13. Zubehör	5	13. Accessori	21	13. Wyposażenie dodatkowe	37
GB		E		P	
1. Safety Guidelines	6	1. Indicaciones de seguridad	22	1. Indicações de segurança	38
2. Functional description	6	2. Descripción de funcionamiento	22	2. Descrição de funcionamento	38
3. Application	6	3. Rango de aplicación	22	3. Utilização	38
4. Technical data	6	4. Datos técnicos	22	4. Características técnicas	38
5. Scope of delivery	6	5. Suministro	22	5. Volume de fornecimento	38
6. Options	6	6. Suministro	22	6. Volume de fornecimento	38
7. Assembly	6	7. Montaje	22	7. Montagem	38
8. Commissioning	7	8. Puesta en servicio	23	8. Colocação em funcionamento	39
9. Maintenance	7	9. Mantenimiento	23	9. Conservação	39
10. Disposal	8	10. Residuos	24	10. Eliminação	40
11. Troubleshooting	8	11. Fallo / localización de anomalías	24	11. Avaria / Localização de defeitos	40
12. Spare Parts	9	12. Recambios	25	12. Peças sobressalentes	41
13. Accessories	9	13. Accesorios	25	13. Acessórios	41
F		FIN		N	
1. Consignes de sécurité	10	14. Turvallisuusohjeita	26	1. Retningslinjer for sikkerhet	42
2. Description fonctionnelle	10	15. Toiminnan kuvaus	26	2. Beskrivelse av virkemåte	42
3. Mise en oeuvre	10	16. Käyttö	26	3. Anvendelse	42
4. Caractéristiques	10	17. Tekniset tiedot	26	4. Tekniske data	42
5. Contenu de la livraison	10	18. Toimituslaajuus	26	5. Leveringsomfang	42
6. Variantes	10	19. Toimituslaajuus	26	6. Tilleggsutstyr	42
7. Montage	10	20. Asennus	26	7. Montering	42
8. Mise en service	11	21. Käyttöönotto	27	8. Ferdigstilling	43
9. Maintenance	11	22. Huolto- ja ylläpito	27	9. Vedlikehold	43
10. Matériel en fin de vie	12	23. Käytöstä poisto	28	10. Avfallshåndtering	44
11. Défaut / recherche de panne	12	24. Häiriöt / Virheenetsintä	28	11. Feilsøking	44
12. Pièces de rechange	13	25. Varaosat	29	12. Reservedeler	45
13. Accessoires	13	26. Lisätarvikkeet	29	13. Tilbehør	45
NL		RUS		TR	
1. Veiligheidsvoorschriften	14	1. Указания по технике безопасности	30	1. Güvenlik Uyarıları	46
2. Functiebeschrijving	14	2. Описание работы	30	2. Fonksiyonların Tanımı	46
3. Gebruik	14	3. Применение	30	3. Kullanımı	46
4. Technische gegevens	14	4. Технические характеристики	30	4. Teknik Veriler	46
5. Leveringsomvang	14	5. Объем поставки	30	5. Teslimat Kapsamı	46
6. Modellen	14	6. Объем поставки	30	6. Varyantlar	46
7. Montage	14	7. Монтаж	30	7. Montaj	46
8. Ingebruikstelling	15	8. Ввод в эксплуатацию	31	8. İşletime Alma	47
9. Onderhoud	15	9. Уход	31	9. Bakım	47
10. Afvoer	16	10. Утилизация	32	10. İmha	48
11. Storing / Opzoeken en verhelpen van fouten 16	16	11. Неисправности / устранение	32	11. Arıza/Hata Arama	48
12. Reserveonderdelen	17	12. Запасные части	33	12. Yedek Parçalar	49
13. Accessoires	17	13. Принадлежности	33	13. Aksesuarlar	49